

## Schweizerische Gesellschaft für Anästhesiologie und Reanimation Société Suisse d'Anesthésiologie et de Réanimation

### Vorstand/Comité

#### Präsident/Président

Prof. Dr. med. Thomas Pasch, Zürich

#### Past-President

PD Dr Elisabeth Van Gessel, Genève

#### Beisitzer/Membres

Dr. med. Tiziano Cassina, Lugano; PD Dr. med. Karl Hampl, Aarau; Prof. Dr Patrick Ravussin, Sion; Prof. Dr. med. Albert Urwyler, Basel; Dr Max Wintsch, Yverdon-les-Bains

## Schweizerische Gesellschaft für Gastroenterologie Société Suisse de Gastroentérologie Società Svizzera di Gastroenterologia

Gegründet am 10. September 2004 in Montreux, als Nachfolgeorganisation der am 9. September 2004 aufgelösten Schweizerischen Gesellschaft für Gastroenterologie und Hepatologie (SGGH) und der Fachgesellschaft der Schweizerischen Gastroenterologen FMH (FAGAS).

Nouvelle association, fondée le 10 septembre 2004 à Montreux, résultat de la dissolution de la SSGH et de la SPGES du 9 septembre 2004.

### Vorstand / Comité 2004–2008

#### Präsident / Président

Dr. med. Ulrich Seefeld, Thalwil

#### Vizepräsident / Vice-président

Dr. med. Dominique Criblez, Luzern

#### Leiter Ressort Berufsbildung /

#### Responsable Formation professionnelle

Prof. Dr Gian Dorta, Lausanne

#### Leiter Ressort Kongress und Wissenschaftliche Kommission /

#### Responsable Congrès et Commission scientifique

Prof. Dr. med. Christoph Beglinger, Basel

#### Leiter Ressort Qualitätssicherung /

#### Responsable Contrôle de qualité

Dr. med. Philipp Bertschinger, Zürich

#### Leiter Ressort Internet/Öffentlichkeitsarbeit /

#### Responsable Internet/Relations publiques

Dr. med. Thomas Huber, Burgdorf

#### Leiter Ressort Finanzen / Responsable Finances

Dr. med. Claudio Gaia, Bellinzona (ad interim);  
Dr Dominique Burgener, Genève

#### Leiter Ressort Tarife / Responsable Tarifs

PD Dr. med. Werner Inauen, Solothurn

#### Präsident GastroMed Suisse /

#### Président GastroMed Suisse (ex officio)

PD Dr. med. Peter Bauerfeind, Zürich

#### Gesellschaftsadresse / Adresse de la Société

Geschäftsstelle SGGSSG/Secrétariat SGGSSG,  
Dr. phil. Catherine Perrin, 15, avenue  
des Planches, 1820 Montreux, tél. 021  
963 21 39, fax 021 963 21 49, mobile 079  
300 30 33, e-mail: catherine.perrin@  
bluewin.ch, Internet: www.sggssg.ch

## Schweizerische Gesellschaft für Urologie Société Suisse d'Urologie

### Vorstand / Comité (1.1.2005–31.12.2006)

#### Präsident / Président

Dr Georges-Antoine de Boccard, Genève

#### Vizepräsident / Vice-président

Prof. Dr. Daniel K. Ackermann, Aarau

#### Pastpräsident / Président sortant

Dr. med. Gianni A. Casanova, Lugano

#### Sekretär / Secrétaire

Prof. Dr. Thomas Gasser, Liestal

#### Kassier / Trésorier

Dr. med. Jean-Luc Fehr, Schaffhausen

#### Beisitzer / Assesseurs

Dr. med. Dominique Alain Gobet, Birchwil;  
Dr Vincent Merz, Villette

#### Leiterin der Geschäftsstelle /

#### Responsable administrative du Secrétariat

Dr phil. Catherine Perrin, Montreux

#### Gesellschaftsadresse / Adresse de la Société

Head office SGU/SSU, 15, avenue des  
Planches, 1820 Montreux, Tel. 021 963 21 39,  
Fax 021 963 21 49, E-Mail: sgu-ssu@  
bluewin.ch, Internet: www.urologie.ch

### Preis der Schweizerischen Gesellschaft für Urologie

Auf Initiative von Prof. E. Wildbolz aus Bern wurde der «Preis der Schweizerischen Gesellschaft für Urologie» zur Förderung junger Wissenschaftler/innen errichtet.

Der «Preis der Schweizerischen Gesellschaft für Urologie» im Betrag von Fr. 5000.– wird jedes zweite Jahr (ungerade Jahreszahlen) verliehen.

Der Preis kann an jeden/jede Arzt/Ärztin oder Naturwissenschaftler/in verliehen werden, der/die die folgenden Teilnahmebedingungen erfüllt:

- Zur Teilnahme sind nur Schweizer/innen oder in der Schweiz tätige Wissenschaftler/innen unter 40 Jahren berechtigt. Handelt es sich um eine Gemeinschaftsarbeit, so muss der/die Erstautor/in diese Bedingungen erfüllen.

- Die eingereichte Arbeit muss ein urologisches oder ein für die Urologie wichtiges Thema behandeln.
- Sie muss originell sein und ein hohes wissenschaftliches Niveau haben.
- Bis spätestens **31. Mai 2005** müssen 3 Exemplare der Arbeit an das Generalsekretariat der Schweizerischen Gesellschaft für Urologie eingereicht werden (Head office SGU/SSU, 15, avenue des Planches, 1820 Montreux).
- Die Arbeit darf zum Zeitpunkt der Preisverteilung nicht länger als ein Jahr publiziert worden sein.

Das Preisrichterkollegium besteht aus dem/der Präsidenten/-in der Gesellschaft ex officio, den Chefärzten/-ärztinnen der Weiterbildungskliniken A sowie einem praktizierenden Mitglied der Gesellschaft, das von der Geschäftsversammlung für jeweils 4 Jahre gewählt wird.

Die Beurteilung der Arbeit erfolgt nach strengen wissenschaftlichen Massstäben. Der Preis soll im allgemeinen nicht geteilt werden. Liegt keine preiswürdige Arbeit vor, verbleibt die Preissumme im Kapital der Gesellschaft.

Der Entscheid des Preisrichterkollegiums ist unanfechtbar.

Die Preisverteilung erfolgt anlässlich der Jahresversammlung der Schweizerischen Gesellschaft für Urologie, welche am 8. September 2005 stattfindet.

### Posterpreis der Schweizerischen Gesellschaft für Urologie

Der Vorstand der SGU, unter dem Präsidium von Dr. Jürg Bollmann, hat an seinen Sitzungen vom 1. Dezember 1998 und 25. März 1999 entschieden, anlässlich der Jahrestagung der SGU zwei Preise für die besten Poster zu verleihen.

Der erste Preis beträgt Fr. 1000.–, der zweite Fr. 500.–.

Die Jury besteht aus den Mitgliedern der FB-Kommission.

Die Entscheidung des Jury ist unanfechtbar. Die Preise werden anlässlich der Jahrestagung der SGU verliehen.

### Stipendium zur Weiterbildung in Urologie der Schweizerischen Gesellschaft für Urologie

1990 hat die Schweizerische Gesellschaft für Urologie das «Stipendium zur Weiterbildung in Urologie» zur Förderung junger Ärzte und Ärztinnen in Weiterbildung beschlossen.

Das «Stipendium zur Weiterbildung in Urologie» der Schweizerischen Gesellschaft für Urologie» im Betrag von Fr. 15 000.– wird jedes Jahr verliehen.

Das Stipendium kann von jedem/jeder Arzt/Ärztin beantragt werden, vorausgesetzt, dass er/sie eine reguläre WB-Stelle (klinisch oder Forschung) seit mindestens einem Jahr an

einer schweizerischen von der FMH anerkannten WB-Stätte für Urologie besetzt.

Gesuche sind in dreifacher Ausführung an das Generalsekretariat der SGU, Head office SGU-SSU, 15, avenue des Planches, 1820 Montreux, bis **30. Juni des laufenden Jahres** zusammen mit folgenden Dokumenten einzureichen:

- CV;
- Karriereplan, unterschrieben vom aktuellen Chef;
- Forschungs- bzw. Weiterbildungsprojektskizze inkl. Budget;
- Einverständniserklärung betreffend folgende Punkte:
  - Einhalten des finanziell von der SGU unterstützten Forschungsziels bzw. Weiterbildungsprogramms,
  - Schriftliche Offenlegung aller während durch die SGU finanziell unterstützten Tätigkeit zusätzlich erhaltenen Geldmittel,
  - Einverständnis der Rückzahlung, falls Angaben unvollständig und unwahr sind,
  - Einverständnis der Rückzahlung von 100% des Stipendiums, falls der Kandidat innerhalb 6 Monaten nach seiner Rückkehr nicht mehr an einer urologischen WB-Stätte tätig ist, von 50%, falls der Kandidat 6–18 Monate nach seiner Rückkehr an keiner WB-Stätte tätig ist,
  - Einverständnis, einen schriftlichen Bericht zuhanden des Vorstandes zu verfassen sowie ein Referat am folgenden SGU-Kongress über die Ergebnisse der Forschungs- bzw. Weiterbildungsaufenthaltes zu halten.

Die Jury besteht aus dem Vorstand der SGU.

Der Entscheid der Jury ist unanfechtbar.

Das Reglement kann beim Generalsekretariat der SGU angefordert werden.

### Prix de la Société Suisse d'Urologie

A l'instigation du Prof. E. Wildbolz de Berne, le «Prix de la Société Suisse d'Urologie» a été créé pour encourager de jeunes scientifiques. Le «Prix de la Société Suisse d'Urologie», d'une valeur de Fr. 5000.–, est décerné tous les deux ans (années impaires).

Toute personne exerçant une activité en médecine ou en sciences naturelles est susceptible de remporter le prix, pour autant qu'elle remplisse les conditions de participation suivantes:

- a) Seuls peuvent concourir les Suisses/ses ou les scientifiques exerçant leur activité en Suisse, pour autant qu'ils/elles soient âgé(e)s de moins de 40 ans. S'il s'agit d'un travail collectif, ces conditions doivent être remplies par le premier auteur.
- b) Le travail présenté doit traiter un sujet de notre spécialité ou porter sur un domaine intéressant l'urologie.

c) Il doit être original et d'un niveau scientifique élevé.

d) Il doit être remis en 3 exemplaires au secrétariat général de la société, au plus tard jusqu'au **31 mai 2005** (Head office SSU/SGU 15, avenue des Planches, 1820 Montreux).

e) Il ne doit pas avoir été publié depuis plus d'un an au moment de la remise du prix.

Le jury est composé du/de la président/e de la société, membre d'office, des médecins-chefs/-chefs des établissements de formation A et d'un membre de la société avec un statut de praticien, nommé par l'assemblée administrative pour 4 ans.

L'appréciation du travail est fondée sur des critères scientifiques sévères. En général, le prix ne doit pas être partagé. Lorsque aucun travail digne du prix n'est présenté, le montant de ce dernier demeure partie intégrante du capital de la société.

La décision du jury ne peut être contestée.

Le prix est remis à l'occasion de l'assemblée annuelle de la Société Suisse d'Urologie le 8 septembre 2005 à Lugano.

### Prix des meilleurs posters de la Société Suisse d'Urologie

Le Comité de la Société Suisse d'Urologie, sous la présidence du Dr Jürg Bollmann, a décidé lors de ses séances du 1<sup>er</sup> décembre 1998 et 25 mars 1999 de décerner un premier et deuxième prix pour les meilleurs posters présentés lors de l'Assemblée annuelle de la SSU. Le premier prix est de Fr. 1000.–, le deuxième prix est de Fr. 500.–.

Le jury est composé des membres de la Commission pour la Formation Continue.

La décision du jury ne peut être contestée.

Les prix sont décernés lors de l'assemblée annuelle de la SSU.

### Bourse pour la formation postgraduée en urologie de la Société Suisse d'Urologie

En 1999, la Société Suisse d'Urologie a créé une Bourse pour la formation postgraduée en urologie pour encourager de jeunes médecins en formation.

La «Bourse pour la formation postgraduée en urologie de la Société Suisse d'Urologie», d'une valeur de Fr. 15 000.–, est décernée tous les ans.

Tout médecin en formation postgraduée (clinique ou recherche) peut faire la demande, pour autant qu'il occupe un poste d'assistant régulier depuis au moins un an dans un établissement suisse de formation postgraduée reconnu par la FMH.

Les demandes en trois exemplaires peuvent être adressées au secrétariat général de la Société Suisse d'Urologie, Head office SGU-SSU, 15, avenue des Planches, 1820 Montreux jusqu'au **30 juin de l'année en cours**.

Elles doivent contenir les documents suivants:

- CV;
- plan de carrière signé par le responsable de formation de l'établissement de formation actuel;
- esquisse du projet de recherche ou de formation y compris budget;
- déclaration signée contenant les points suivants:
  - maintien de l'objectif de recherche ou de formation du projet financé par la SSU,
  - déclaration de tout apport financier autre que celui de la SSU pour le même projet,
  - remboursement de la bourse au cas où les indications concernant le projet sont lacunaires ou fausses,
  - remboursement de la bourse à 100% si le candidat n'occupe pas de poste dans un établissement de formation en urologie en Suisse dans les 6 mois qui suivent son retour, à 50% si le candidat n'occupe pas de poste 6–18 mois après son retour,
  - rapport écrit à l'intention du Comité de la SSU et conférence sur les résultats de recherche ou du séjour de formation lors du prochain congrès SSU.

Le jury est composé des membres du Comité. La décision du jury ne peut être contestée.

Le règlement peut être obtenu auprès du Secrétariat général de la SSU.

### Swiss Association for the Study of the Liver SASL

*President*

M. Heim, Basel

*Councillors*

C. Beglinger, Basel; R. Brandt, Geneva; A. Cerny, Lugano; J.-J. Gonvers, Lausanne; P. Majno, Geneva; B. Müllhaupt, Zürich; F. Negro, Geneva; J.-F. Dufour, Bern

*Secretary Treasurer*

Beat Helbling, Fachbereich Gastroenterologie/Hepatology, Kantonsspital, 9007 St. Gallen, Tel. 071 494 10 65, Fax 071 494 28 62

### Chargenrückruf

#### Cytosar Solution 2g, Cytosafe, Charge BA33B

Die Firma Pfizer AG hat in Absprache mit Swissmedic die Charge BA33B des Produktes Cytosar Solution 2g Cytosafe infolge des Auftretens von kristallinen Ausfällungen vorsorglich aus dem Handel zurückgerufen. Als Ursache für die Auskristallisationen werden ungeeignete Temperaturbedingungen wäh-

rend der Transportkette vermutet. Da der Wirkstoff von Cytosar Solution bei Temperaturen unterhalb der deklarierten Lagertemperatur von 15 bis 25°C auskristallisieren kann, wird Pfizer AG die Fachinformation mit einem entsprechenden Hinweis ergänzen.

Dieser Chargenrückruf betrifft nur die oben erwähnte Charge. Es sind keine weiteren Chargen betroffen.

Die durch einen Grossisten belieferten Kunden (Spitalapotheken) wurden direkt mittels eines Rundschreibens aufgefordert, die betroffenen Packungen zu retournieren. Wir bitten Sie, allfällige Lagerbestände nicht mehr zu verwenden und sofort an folgende Adresse zurückzusenden: Alloga, Buchmattstrasse 10, 3400 Burgdorf.

Die retournierte Ware wird Ihnen selbstverständlich gutgeschrieben. Wir bedauern diese Umstände und danken für Ihr Verständnis.

*Pfizer AG*

## Rappel de lot

**Cytosar® Solution 2g, Cytosafe,  
lot n° BA33B**

En accord avec Swissmedic, la société Pfizer AG initie un rappel volontaire du lot n° BA33B du produit Cytosar® Solution 2g Cytosafe. Ce rappel constitue une mesure de précaution, suite à l'apparition de précipitations cristallines dues probablement à un stockage à des températures inappropriées pendant le transport. Etant donné que le principe actif de Cytosar® Solution peut cristalliser s'il est conservé en-dessous des températures recommandées (15–25°C), la société Pfizer AG va ajouter une remarque correspondante dans l'information destinée aux professionnels.

Ce rappel de lot est limité au numéro de lot indiqué et ne s'étend à aucun autre lot du même produit.

Les clients livrés par des grossistes (pharmacies hospitalières) ont déjà été priés par circulaire de retourner les emballages concernés. Nous vous saurions gré de ne plus utiliser les éventuels stocks en votre possession et de les renvoyer sur le champ à l'adresse suivante: Alloga, Buchmattstrasse 10, 3400 Burgdorf.

Il va de soi que la marchandise retournée vous sera créditée. Nous vous présentons nos excuses pour la gêne occasionnée par ce rappel et espérons pouvoir compter sur votre compréhension.

*Pfizer AG*



## In memoriam

**Severin Weiss, † 28. September 2004**

In seinem 67. Altersjahr ist Severin Weiss nach einem intensiv erlebten Sommer im grossen Familien- und Freundeskreis von seiner mit viel Würde ertragenen schweren Krankheit erlöst worden. In der Todesanzeige wird Seneca zitiert: «Mit dem Leben ist es wie mit einem Theaterstück: es ist nicht wichtig, wie lang es ist, sondern wie bunt.» Es ist dies eine gute Charakterisierung seines Wirkens und seines Lebens. Severin Weiss war ein engagierter Mensch in der Kunst der Medizin und der Kunst der Malerei. Für beides hat er sich mit ganzer Kraft eingesetzt. Im Rahmen der «Kunstaussstellung der Schweizer Ärzte» war er sehr aktiv und als für den vormaligen Präsidenten Frank Gafner schwer ein Präsident ge-

funden werden konnte, hat er mit Initiative und grossem Einsatz unsere Vereinigung geführt, hat die Administration ausgebaut und neben der jährlichen Ausstellung in Murten noch diverse andere Ausstellungen für uns malende Kollegen organisiert. Er hat unermüdlich gemalt, auf Reisen Skizzen gemacht, die er später umsetzte, hat das Leben wirklich bunt werden lassen.

An der letzten Mitgliederversammlung der malenden Ärzte Mitte August dieses Jahres musste er, deutlich gezeichnet von der Krankheit, das Amt abgeben. 1½ Monate später ist er von uns gegangen, wie wenn er noch diese «Last» hätte ablegen wollen, um dann in Ruhe zu scheiden. Wir werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren.

*David Künzler, Präsident der «Kunstaussstellung der Schweizer Ärzte», Hausen am Albis*